



NO

Les nøye gjennom disse instruksjonene før ortesen tas i bruk. Ved tvil kontakt legen din eller ortopedingenør.

Beskrivelse:

Formet cervical halskrage med tracheostomiåpning. Latexfri. Slipper igjennom røntgenstråler. Enkel å prøve ut med pasientens nakke i opprettet posisjon.

Indikasjoner:

Ved alle tilstander der det er viktig med en stødig immobilisering av nakken: Cervikal tendinit, osteoartritis, muskel kontraktur, ligament/muskelskader, ulykke som involverer nacktrauma eller post-operativt etter cervical kirurgi.

Observer:

- Både ortesen og behandlingstiden skal ordineres av lege. Medisinsk kynig personale skal tilpasse ortesen.
- För effektiv behandling skal du fölge den ordinarie (av lege eller ortopedingenör) daglige behandlingstiden.
- For korrekt funktion är det viktigt att det brukes rätt storleks ortese.
- Halskragen är designet för att brukas av din patient. Bruk den inte till flera patienter.
- Halskragen må aldrig brukas till andra tillständer enn det som är ordinarie. Tillatt även om barn leker med ortesen.
- Informér legen din om du får hårreaksjon. Unngå at kremer eller salver kommer i kontakt med ortesen under behandlingen.
- Pass på att ortesen ikke trykker på trykkpunktene slik at huden blir skadet eller irritert.
- Kontroller regelmessig att båndene är festet och i god stand (dvs. fri for smuss, riper etc.).

Valg av storlelse:

Valg av storlelse baserer på:

- Høyden fra hake til toppen av sternum, i nøytral posisjon (A).
- Halsens omkrets (B).

Tilpassingsinstruksjoner:

Halskragens består av en fremre del (D) og en bakre del (C). Ikke fjern noen av komponentene.

Ta den bakre delen av halskragens (C) markert med "BACK". Placer den (C) mot pasientens nakke uten å endre leiet på pasientens hake/hode. Placer så den fremre delen av halskragens (D) markert med "FRONT" og med tracheostomiåpningen, slik at pasientens hake hviler i fordypningen. Opprettet hold heile tiden pasientens nakke/hode i nøytral posisjon.

Den fremre delen av ortesen (D) skal overlappa den bakre delen (C). Juster bredden på ortesen med borrelåsen slik at den justeres med samme drag på begge sider.

Vedlikeholdsinstruksjoner:

Tørk av ortesen med nøytral såpe og lunkent vann. Ikke bruk blekemiddel. Tørk med et håndkle. Kan ikke tørkes i trommel, strykes eller kjemisk rennes.

PL

Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje zanim użyjesz ortezu. Jeśli masz jakiekolwiek wątpliwości, konsultuj z lekarzem lub z technikiem ortoped.

Definicja:

Kolnierz szynowy anatomiczny z otworem na tracheostomie. Bez Latexu. Przepuszczalny dla promieni X. Łatwy do zastosowania bez potrzeby ruchu szyi pacjenta.

Wskazania:

W procesach wymagających unieruchomienia odcinka szynowego: Boleśnie stan zapalny ściegów okolicy barku, Choroba zwrotniodniowa stawów, Skurcz mięśni, Podrażnienia mięśniowo-ścięgniste, Nagłe przypadki urazów szynowych, Stany pooperacyjne odcinka szynowego.

Uwagi:

- Lekarz jest odpowiedzialny za wskazanie i okres stosowania ortezu. Przystosowanie powinno być zrealizowane przez personel kwalifikowany.
- Dla uzyskania maksymalnej skuteczności leczenia, należy dostosować się do wskazań lekarza lub technika ortopedii, co do codziennego okresu noszenia ortezu.
- Dla uzyskania kompletnego efektu terapeutycznego, należy używać produkt o odpowiednim rozmiarze.
- Orteza szynowej do użytkowania przez jednego pacjenta. Nie należy jej używać dla innego pacjenta.
- Orteza szynowej nie powinna być używana do innego celu, który nie został wskazany przez lekarza. Nie pozwól aby dzieci bawiły się tym produktem. Należy skonsultować się z lekarzem, w przypadku stwierdzenia zmian skórnych. Należy unikać używania kremów kontaktów z ortezem podczas terapii.
- W miejscach podparcia z nasaniem, skóra nie powinna być uszkodzona, ani nadwrażliwa.
- Systematycznie sprawdzaj taśmy rzepowe, aby były naprawione i w dobrym stanie (nie zatuzszczone, bez przecięć, itd.)

Dobór rozmiaru:

Wybierz rozmiar kolnierza szynowego, mając na uwadze:

- Wysokość pomiędzy dolną częścią brody i górną częścią mostka (A), w pozycji fizjologicznej.
- Obrót szyi (B).

Instrukcje zakładania ortezu:

Kolnierz składa się z dwóch części, przedniej (D) i tylniej (C). Nie demontażować innych komponentów. Ujęta część tylna kolnierza szynowego (C), która zawiązuje etykietę "BACK ↑". Przyłożyć tylną część (C) do karku pacjenta, zwracając szczególną uwagę na nie poruszanie szyi pacjenta. Następnie, przyłożyć przednią część kolnierza (D), oznaczoną etykietą "FRONT ↑" i otwór na tracheostomię. Przyłożyć przednią część kolnierza (D), w taki sposób aby podbródek znalazł się w przedwidzianym profilu kolnierza. Sprawdź, czy szyja jest w pozycji fizjologicznej.

Przednią (D) powinna zakładać się na część tylną (C). Ustaw szerokość kolnierza poprzez taśmy rzepowe Velcro® w taki sposób aby były identycznie naprężone z obydwóch stron.

Wskazówki czyszczania:
Czyścić neutralnym mydlem i letnią wodą. Nie używać wybieraczy. Suszyć suchą tkanią. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie prać chemicznie.

PT

Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a ortose se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou técnico ortopédico.

Definição:

Colar anatómico cervical com abertura para traqueotomia. Látex Free. Rádio transparente. Fácil de colocar sem necessidade de mover o pescoço do paciente.

Indicações:

Em todos os processos em que se queria uma grande immobilização do pescoço: Tendinites cervicais, Osteoartrite, Contracturas musculares, Lesões muscular-ligamentosas, Urgências médicas por Traumatismos Cervicais, Post-cirurgias cervicais

Precauções:

- O médico é a pessoa capacitada para prescrever e decidir a duração do tratamento. A adaptação deve-se realizar por pessoal qualificado.
- Para uma máxima eficácia deverá respeitar a duração diária de uso segundo as indicações do seu médico ou técnico ortopédico.
- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com o tamanho adequado.
- Ortose de uso pessoal e intransferível. Não se deve utilizar para uso de outro paciente.
- Esta ortose não se deve utilizar para um uso distinto daquele para o qual tenha sido prescrita. Não permite que as crianças brinquem com este dispositivo.
- Deve informar o seu médico se sofrer das problemas cutâneos. Deve-se evitar o uso de cremes de uso topical em contacto com a ortose durante o tratamento.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hiper sensitiva.
- Comprovar periodicamente que as tiras estejam justas e em boas condições (sem gordura, cortes, rasgos, etc.).

Seleção do tamanho:

Selecione o tamanho do colar tendo em conta:

- A altura que há entre a parte inferior do queixo e a parte superior do exterior (A), em posição neutra.
- A medida do perímetro do pescoço (B).

Instruções de adaptação:

Este colarinho está composto de uma parte anterior (D) e outra posterior (C). Não desmonte nenhuma componente mais.

Pegue na parte posterior do colar (C) a qual vem marcada com uma etiqueta "BACK ↑". Posicione-a (C) sobre a nuca do paciente tendo o cuidado de não lhe mover o pescoço.

A seguir posicione a parte dianteira do colar (D), a qual vem marcada com a etiqueta "FRONT ↑" e o buraco para traqueotomia. Coloque-a, fazendo com que a barbelha fique alojada na parte mais proeminente do colar. Assegure-se de que o pescoço do paciente se encontra na posição neutra.

A parte dianteira (D) deve sobrepor-se à parte traseira (C). Regule a largura do colar mediante o fecho de Velcro® de maneira que se regulem os dois lados com tensão igual.

Instruções de manutenção:

Lime com uma camurça água morna e um sabão neutro. Não utilizar lixívia. Secar com um pano seco. Não secar na máquina. Não passar a ferro. Não lavar a seco.

SK

Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poradte sa so svojím lekárom alebo protetikom.

Definícia:

Anatomická krčná ortéza s tracheotomickým otvorm. Bez latexu. Preprúšta RTG žiarene. Jednoduchá aplikácia bez potreby hýbania s pacientovým krkom.

Indikácie:

V každom procese, v ktorom vyžaduje pevnú immobilizáciu krku: Cervikálna sláčka šlach, osteoartrita, svalové kontraktúry, poranenia svalov a šlach, lekárskie názdovné situácie v dôsledku cervikálnych poranení, po chirurgickom zákroku.

Opatrenia:

- Bude ortéza, ktorá je osoba, ktorá je vyškolená na predpisovanie ortézy a rozhoduje o trvaní liečby. Adaptácia musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom.
- Abi aby dosiahli maximálnu účinnosť, musíte respektovať každodenné používanie podľa pokynov vašo lekára alebo protetika.
- AK chcete dosiahnuť úplný terapeutický účinok, musíte použiť výrobok s príslušnou veľkosťou.
- Ortéza je osobám, ktoré sa nevysúvajú. Nesmie byť používať u iného pacienta.
- Táto ortéza nesmie byť nikdy používaná na iné účely, ako je predpísané. Nedovoľuje sa to s touto zdrovotníckou pomôckou.
- Mali by ste informovať svojho lekára, ak máte rany na pokožke. Počas liečby by sa malo zabrániť používaniu topických krémov, ktoré sa môžu dostať do kontaktu s ortézou.
- V oblastiach s tlakovou podporou nesmie byť koža poškodená alebo precitínená.
- Pravidelné kontrolejte, či sú popruhy elásticke a v dobrom stave (bez mastnoty, rezor, rúz, rúzov atď.).

Výber veľkosti:

Zvolte veľkosť krčnej ortézy s dôrazom na:

- Výšku, ktorá je medzi spodnou časťou brady a hornou časťou hrudnej kosti (A), v neutrálnej polohe.
- Veľkosť obvodu krku (B).

Návod na prispôsobenie:

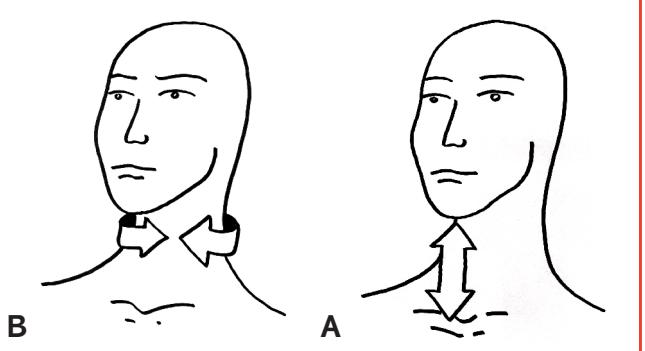
Táto krčná ortéza sa skladá z prednej časti (D) a zadnej časti (C). Nedemontujte žiadne iné komponenty.

Vezmite zadnú časť krčnej ortézy (C), ktorá je označená etiketou „BACK↑“. Položte ju na ťahu pacienta, pričom dávajte pozor, aby ste krk nevyhýbali. Potom položte prednú časť ortézy (D), ktorá je označená etiketou „FRONT↑“ a otvor na tracheotomiu. Položte ju tak, aby brada bola položená na najväčšej časti ortézy. Uistite sa, že krk pacienta je v neutrálnej polohe.

Predná strana (D) musí prekryvať zadnú časť (C). Nasťavte obvod ortézy pomocou nastaviteľných suchých zipsov tak, aby sa obe strany napínali rovnako.

Návod na údržbu:

Utriel handičkou s teplou vodou a mydlom. Nepoužívať bielidlo. Vysušiť suchou handičkou. Nesušiť v bublovej sušičke. Nezehliť. Nepráva v čistiarni.



S/XS	25,4-33cm (10"-13")	5,46cm (2 1/4")
S/S	25,4-33cm (10"-13")	8cm (3 1/4")
S/M	25,4-33cm (10"-13")	10,54cm (4 1/4")
S/L	25,4-33cm (10"-13")	13,08cm (5 1/4")
M/XS	33-40,6cm (13"-16")	5,46cm (2 1/4")
M/S	33-40,6cm (13"-16")	8cm (3 1/4")
M/M	33-40,6cm (13"-16")	10,54cm (4 1/4")
M/L	33-40,6cm (13"-16")	13,08cm (5 1/4")
L/XS	40,6-48,3cm (16"-19")	5,46cm (2 1/4")
L/S	40,6-48,3cm (16"-19")	8cm (3 1/4")
L/M	40,6-48,3cm (16"-19")	10,54cm (4 1/4")
L/L	40,6-48,3cm (16"-19")	13,08cm (5 1/4")
XL/XS	+48,3cm (19" Up)	5,46cm (2 1/4")
XL/S	+48,3cm (19" Up)	8cm (3 1/4")
XL/M	+48,3cm (19" Up)	10,54cm (4 1/4")
XL/L	+48,3cm (19" Up)	13,08cm (5 1/4")

RO

Cită cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a folosi ortea. Pentru orice întrebări consultați medicul sau tehnicianul ortoped.

Descriere:

Orteza cervicală tip colar cu deschidere tracheală. Nu contine latex. Radiolucentă. Putea fi montată, fară a împinge gâtul pacientului.

Indicații:

In toate afecțiunile care necesită immobilizarea zonei cervicale: tendinite cervicale, osteoartrite, contracturi musculare, leziuni ale ligamentelor și muscularilor cervicale, urgențe medicale datorate traumatismelor cervicale, post-operator în chirurgia cervicală

Atenționări:

- Lekarz jest odpowiedzialny za personą calificatą do prescricji ortezu. Przystosowanie powinno być zrealizowane przez personel kwalifikowany.
- Pentru o actiune eficientă a produsului trebuie să respectați durata zilnică de utilizare, conform indicatorilor primești de la medicul sau tehnicienul ortoped.
- Pentru o funcționare corectă trebuie să folosiți marimea corecta a ortezei.
- Orteza este pentru pacient și nu se transforează pentru utilizare. Nu trebuie folosită de către un alt pacient.
- Acesta orteza nu trebuie să fie purtată de către altă persoană decât pentru cea care a fost prescrisă. Nu permite să lea se joace cu aceasta orteza.
- Informați medicul dumneavoastră dacă suferiți de afecțiuni ale pielei. Evitați folosirea cremenelor în contact cu orteza, în timpul tratamentului.
- Pe punctele de presiune pielea nu trebuie să fie ranita sau iritată.
- Nu purtați ortea cand faceti bale, dus, etc.</li